Teile und Zubehör - Einbauanleitung

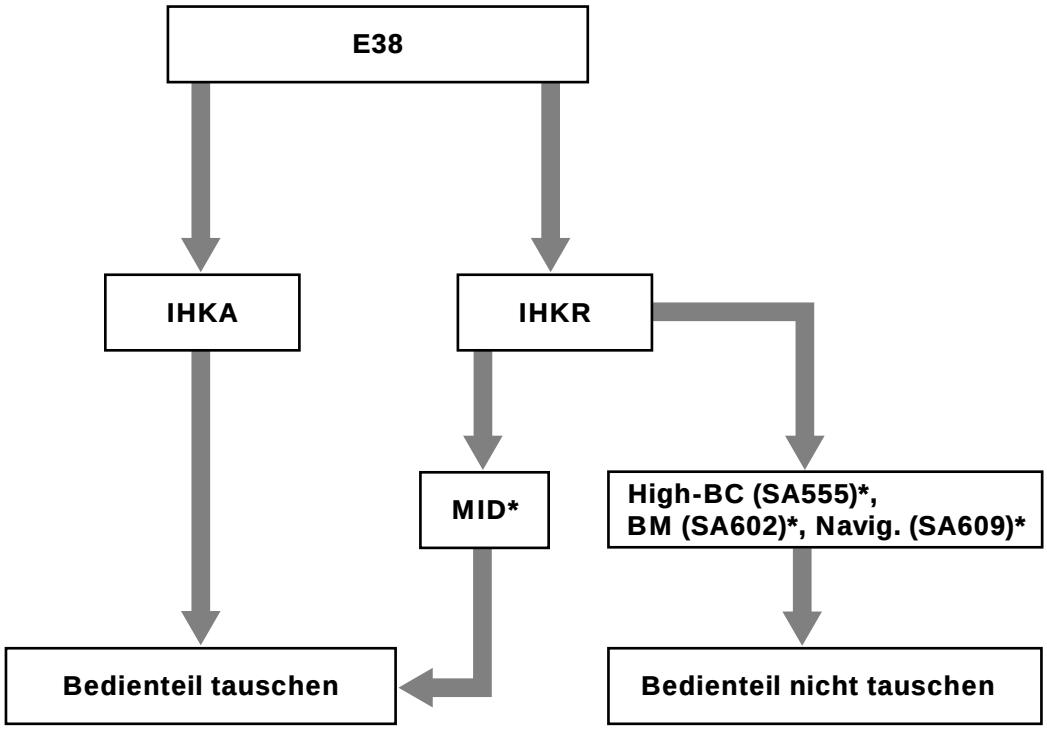
Zusatzblatt zur Einbauanleitung Standheizung
BMW 7er-Reihe (E38)
Best.-Nr.: 01 29 9 790 438

Bitte beachten Sie unbedingt die folgenden Hinweise
- Lesen Sie die Einbauanleitung vor dem Einbau durch
- Stellen Sie vor dem Einbau der Standheizung fest, wie das Fahrzeug ausgestattet ist
- Bachten Sie unbedingt die verschiedenen Möglichkeiten der Ausstattung der Fahrzeuge, da sich die Kosten für die Nachrüstung daraus ergeben (siehe unten aufgeführte Matrix)!
- Die Nachrüstung der Original BMW Funkfernbedienung ist unabhängig von der Fahrzeugausstattung immer möglich! (TN siehe ETK)

Wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und zum Betrieb
Bei nachträglicher Montage ist in der Bundesrepublik Deutschland eine Abnahme durch den TÜV nach § 19 (2) StVZO und eine Eintragung in die Fahrzeugpapiere erforderlich (kostenpflichtig)! Dem Kunden ist dazu die Einbauanleitung auszuhändigen. Ist oder wird das Fahrzeug außerhalb der Bundesrepublik Deutschland zugelassen, sind die jeweiligen Ländervorschriften zu beachten!

Allgemeine Hinweise zum Betrieb
Die Standheizung verbraucht ca. 0,2 ltr. Kraftstoff pro halbe Stunde Laufzeit. Die dadurch auftretende Abgasemission liegt aufgrund der gleichmäßigen Verbrennung weit unterhalb der gesetzlichen Abgasgrenzwerte.

Durch den Betrieb der Standheizung wird die Fahrzeugbatterie belastet. Zur Vermeidung von Startproblemen und zur Stabilisierung des Bordnetzes empfehlen wir, das Fahrzeug während der Benutzungsphase der Standheizung ausreichend zu bewegen, damit die Batterie immer einen ausreichenden Ladezustand aufweist.
(Empfehlung: 30 Min. Standheizungsbetrieb = 30 Min. Fahrbetrieb).
Außerhalb der Heizperiode ist das Heizgerät bei kaltem Motor alle 4 Wochen für 10 Minuten in Betrieb zu nehmen, um Startschwierigkeiten zu Beginn der nächsten Heizperiode zu vermeiden (siehe auch BMW Betriebsanleitung).

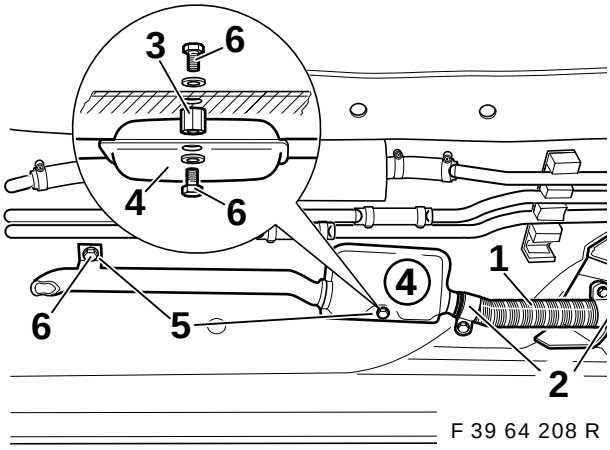


F 38 64 106 R

*Standlüftung enthalten

source: www.ow.no

Arbeitsschritt F 36 64 057 ändert sich wie folgt:



F 39 64 208 R

Abgasflexrohr (1) mit Rohrschellen (2) an Heizgeräteträger und Schalldämpfer (4) befestigen. Schalldämpfer (4) so ausrichten, daß die Karosserie nicht berührt wird.

Bohrungen der beiden Haltelaschen (5) auf das Bodenblech übertragen und ankörnen.

⚠ Radiokabelbaum im Bereich der anzubringenden Bohrungen im Innenraum abheben und vor Beschädigung schützen. Bohrhinweise auf Seite 2 der Einbauanleitung beachten. ◄

Bodenblech an den angekörnten Stellen mit Spiralbohrer 3,5 mm durchbohren.

Bohrung für die Haltelasche des Abgasrohres auf den für die Blindnietmutter M6 benötigten Durchmesser aufbohren (normal 9,1 mm).

Bohrung für die Haltelasche des Schalldämpfer (4) auf 6,5 mm aufbohren.

Blindnietmutter M6 in die Bohrung für die Haltelasche des Abgasrohres einsetzen und mit Blindnietmutternzange befestigen.

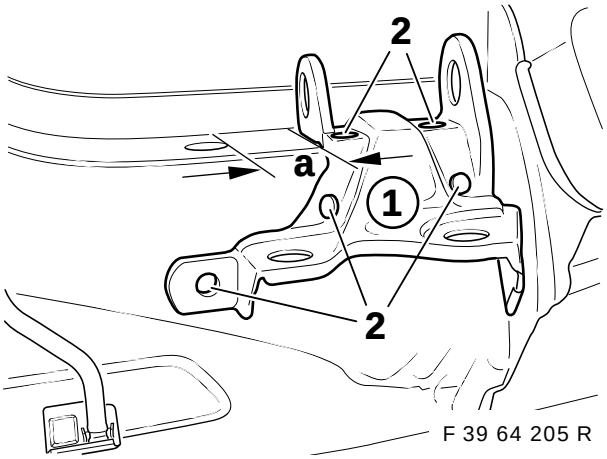
Distanzstück (3) mit Sechskantschraube M6x16 mm (6) und Federscheibe (vom Innenraum aus) am Bodenblech befestigen.

▷ Distanzstück ggf. etwas abschleifen, um die Schräge des Fahrzeugbodens auszugleichen. ◄

Schalldämpfer (4) mit Sechskantschraube M6x16 mm (6) am Distanzstück (3) befestigen. Abgasrohr mit Sechskantschraube M6x16 (6) und Federscheibe am Bodenblech befestigen.

▷ Bohrungen von innen mit Karosseriedichtmasse abdichten. ◄

Die Arbeitsschritte F 39 64 070 bis F 39 64 072 ändern sich wie folgt:



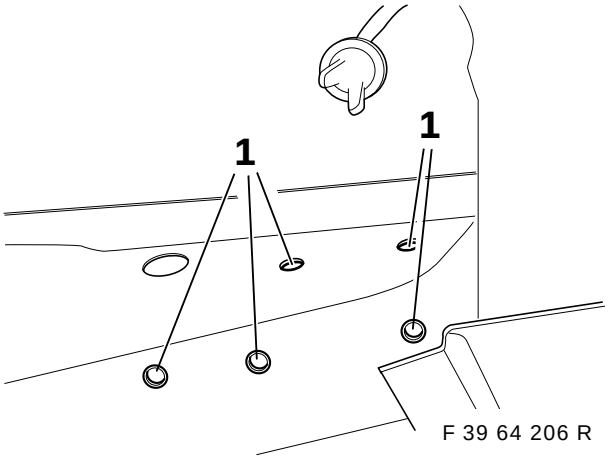
F 39 64 205 R

Halter für Standheizgerät (1) wie dargestellt an die Karosserie anlegen.

Maß a = 36mm

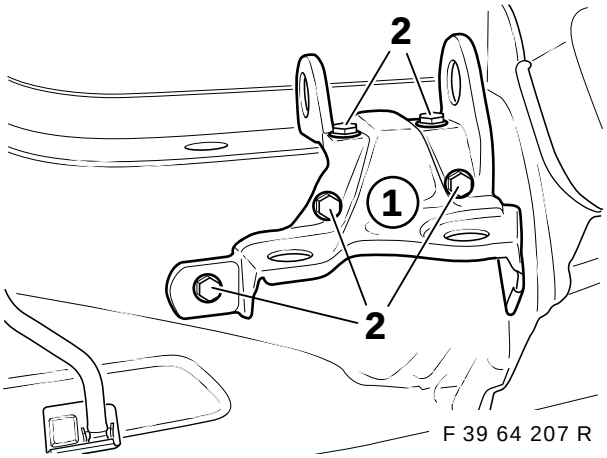
Bohrungen (2) auf die Karosserie übertragen, ankörnen und mit Spiralbohrer 3,5mm vorbohren. Bohrungen anschließend mit Spiralbohrer ø 9,1 mm aufbohren.

⚠ Bohrhinweise auf Seite 2 der Einbauanleitung beachten. ◄



F 39 64 206 R

Blindnietmuttern M6 in die Bohrungen (1) einsetzen und mit Blindnietmutternzange einnieten.



F 39 64 207 R

Halter für Standheizgerät (1) aufsetzen und mit Sechskantschrauben M6x16 (2) und Federscheiben befestigen.

source: www.ow.no

Parts and Accessories Installation Instructions

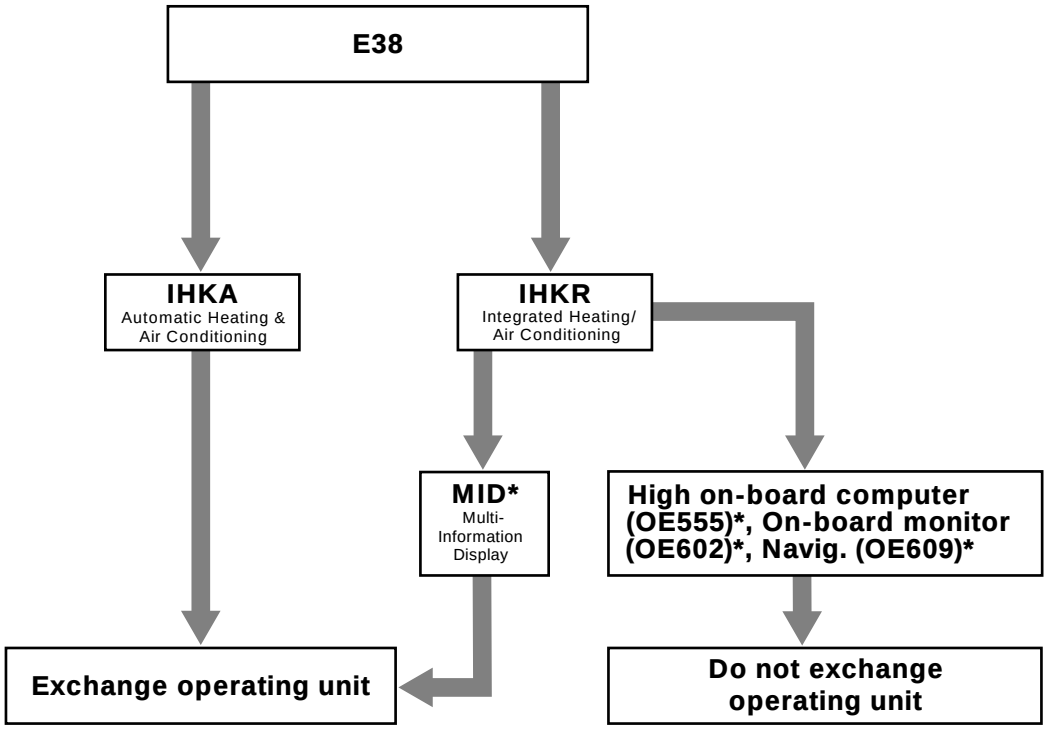
Supplementary sheet to Installation Instructions Park Heating
BMW 7 Series (E38)
Order No. 01 29 9 790 438

Please comply with the following
- Carefully read through the Installation Instructions before starting work
- Before installing the park heating, check on the equipment of the vehicle
- Take particular care to understand the various possibilities of equipping the vehicle, as the costs for retrofitting result from it (see matrix below)!
- The retrofitting of the Original BMW radio remote control is always possible irrespective of the vehicle's equipment! (see EPC for part number)

Important notes on commissioning and taking into operation
When retrofitted in the Federal Republic of Germany, acceptance by the TÜV (Technical Inspecting Agency), in accordance with § 19 (2) StVZO (German Road Traffic Licensing Regulations) is required as well as an entry in the vehicle's papers (extra cost)! For this purpose, the installation instructions are to be handed to the customer. If the vehicle is used, or will be used, outside the Federal Republic of Germany, then the relevant country's regulations must be complied with!

General notes on operation
The park heating uses approx. 0.2 l of fuel per half hour of running time. By reason of the uniform combustion, the exhaust gas emitted lies far below the legal exhaust gas values.

The vehicle's battery is drawn upon for the operation of the park heating. To avoid starting problems, and to stabilise the vehicle's electrical system, we recommend that the vehicle is sufficiently used during the season of use of the park heating , so that the battery is always properly charged. (Recommendation: 30 min park heating operation = 30 min driving use).
Outside the heating season of the year, the heater should be taken into use with cold engine for 10 minutes every 4 weeks in order to avoid starting problems at the start of the next heating season (see also BMW Operating Instructions).



F 38 64 106 R

*Includes independent ventilation control

source: www.ow.no

Working step F 36 64 057 is changed as follows:

F 39 64 208 R

Fix exhaust-gas flexible pipe (1) to heater carrier and silencer (4) with pipe clamps (2).
Arrange the silencer (4) so that the body shell is not touched.

Copy the holes of the two retaining plates (5) onto the floor pan and centre-punch.

In the interior, in the area of the holes to be drilled, remove the radio wiring harness and protect against damage.
Note the drilling notes on page 2 of the installation instructions. ◄

Drill through the floor pan at the punched places with a twist drill 3.5 mm.

Redrill the hole for the retaining plate of the exhaust pipe to the diameter required for the blind-rivet nut M6 (normally 9.1 mm).

Redrill the hole for the retaining plate of the silencer (4) to 6.5 mm.

Insert the M6 blind-rivet nut into the hole for the retaining plate of the exhaust pipe and secure with blind-rivet nut clamp.

From the interior, fasten spacer (3) with hexagon screw M6x16 mm (6) and spring washer to the floor pan.

If necessary, abrade the spacer a bit in order to balance the inclination of the vehicle floor. ◄

Fasten silencer (4) with hexagon screw M6x16 mm (6) to the spacer (3).
Fasten exhaust pipe with hexagon screw M6x16 (6) and spring washer to floor pan.

From the inside, seal the holes with body shell sealing compound. ◄

Work steps F 39 64 070 to F 39 64 072 are changed as follows:

F 39 64 205 R

Place the bracket for the parking heater (1) against the body shell as illustrated.
Measurement a = 36mm
Transfer the holes (2) onto the body shell, centre punch and predrill with twist drill 3.5 mm.
Then redrill the holes with twist drill Ø 9.1 mm.

Take note of the drilling notes on page 2 of the installation instructions. ◄

F 39 64 206 R

Insert M6 blind-rivet nuts into the holes (1) and rivet down with blind-rivet nut clamp.

F 39 64 207 R

Put on the bracket for parking heater (1) and fasten with hexagon screws M6x16 (2) and spring washers.

source: www.ow.no

Pièces et accessoires
Instructions de montage

Feuillet complémentaire aux instructions de montage du chauffage auxiliaire
BMW Série 7 (E38)
N° de comm. : 01 29 9 790 438

Respecter impérativement les recommandations suivantes

- Lire attentivement les instructions de montage avant de procéder au montage
- Avant de procéder au montage, déterminer la nature des équipements de la voiture
- Respecter impérativement les différentes possibilités d'équipement de la voiture ; en effet, le coût des équipements de deuxième monte en dépend (voir schéma ci-dessous!)
- Le montage en deuxième monte de la commande à distance d'origine BMW est toujours possible, indépendamment des équipements de la voiture. (N° de réf., voir catalogue ETK)

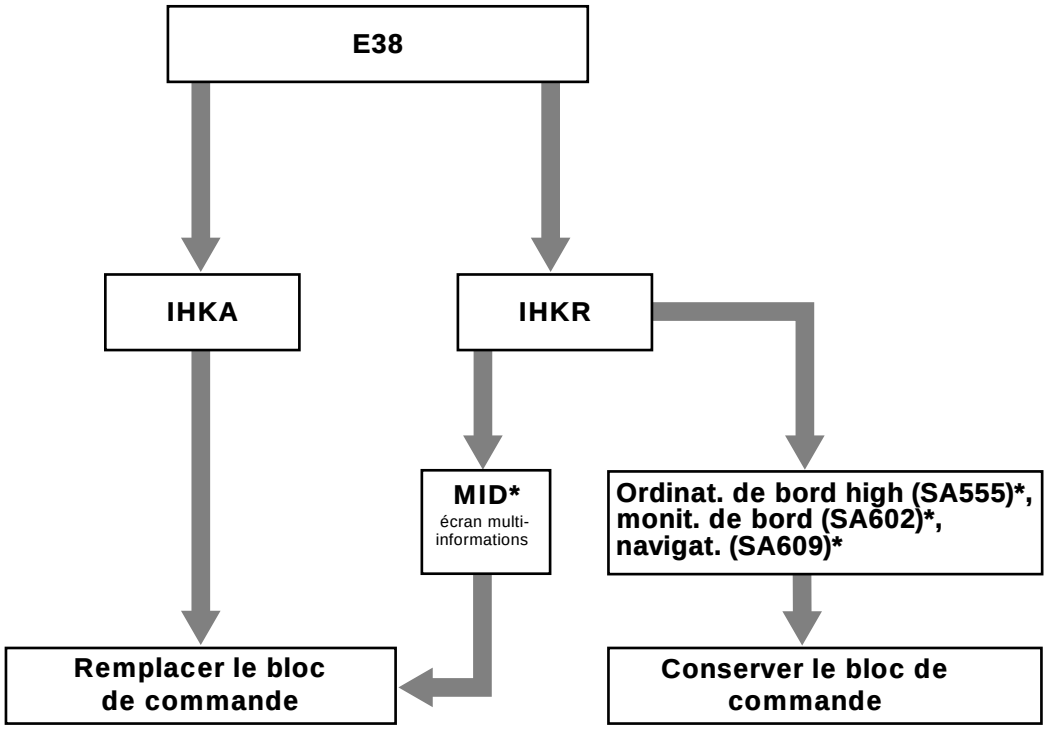
Recommandations importantes concernant la mise en service et le fonctionnement

En cas de montage de deuxième monte, il est indispensable, en République Fédérale d'Allemagne, d'obtenir un certificat de contrôle TÜV conformément au § 19 (2) du StVZO (spécification du service des Mines) et de le faire figurer dans les documents de la voiture (taxe obligatoire). En outre, les instructions de montage sont à remettre au client. Si la voiture est ou sera immatriculé hors d'Allemagne, respecter les prescriptions en vigueur dans le pays concerné!

Recommandations d'ordre général concernant le fonctionnement

Le chauffage auxiliaire consomme environ 0,2 l de carburant en une demi-heure. L'émission de gaz d'échappement qui en résulte est, en raison de la combustion régulière, nettement inférieure aux valeurs limites légales.

Le fonctionnement du chauffage auxiliaire affecte la batterie de la voiture. Afin d'éviter les problèmes de démarrage et d'équilibrer le réseau de bord, il est recommandé de rouler de manière suffisante pendant la phase d'utilisation du chauffage auxiliaire et qu'ainsi la batterie soit toujours suffisamment chargée.
(Recommandation : 30 mn de fonctionnement du chauffage auxiliaire = 30 mn de déplacement).
En dehors de la période de chauffage, faire fonctionner à froid l'appareil de chauffage 10 mn toutes les 4 semaines afin d'éviter les difficultés de mise en route au début de la période de chauffage suivante (voir également le mode d'emploi BMW).



F 38 64 106 R

*Ventilation auxiliaire comprise

source: www.ow.no

L'opération F 36 64 057 est modifiée comme suit :

F 39 64 208 R

Fixer le flexible des gaz d'échappement (1) au support de l'appareil de chauffage et au pot d'échappement (4) au moyen de colliers pour tuyaux (2). Ajuster le pot d'échappement (4) de façon à ce qu'il ne soit pas en contact avec la carrosserie.

Reporter et pointer les trous des deux colliers de fixation (5) sur la tôle du plancher.

⚠ Soulever et protéger le faisceau de câbles de l'autoradio au niveau des trous à réaliser dans l'habitacle. Respecter les recommandations concernant le perçage figurant en page 2 des instructions de montage. ◄

Percer la tôle du plancher aux emplacements pointés à l'aide d'un foret de 3,5 mm.

Réaliser le trou destiné au collier de fixation du tuyau d'échappement au diamètre nécessaire (normalement 9,1 mm) à l'écrou à river borgne M6.

Réaliser le trou pour le collier de fixation du pot d'échappement (4) d'un diamètre de 6,5 mm.

Insérer l'écrou à river borgne M6 dans le trou destiné au collier de fixation du tuyau d'échappement avant de le fixer à l'aide d'un pince à écrous à river borgnes.

Fixer la bague d'écartement (3) à la tôle du plancher au moyen d'une vis à six pans creux M6 x 16 mm (6) et d'une rondelle élastique (à partir de l'habitacle).

▷ Meuler le cas échéant la bague d'écartement pour compenser l'inclinaison du plancher de la voiture. ◄

Fixer le pot d'échappement (4) à la bague d'écartement (3) au moyen d'une vis à tête hexagonale M6 x 16 mm (6).
Fixer le tuyau d'échappement à la tôle du plancher au moyen d'une vis à tête hexagonale M6 x 16 mm (6) et d'une rondelle élastique.

▷ Etancher les trous de l'intérieur avec de la pâte à joint. ◄

Les opérations F 39 64 070 et F 39 64 072 sont modifiées comme suit :

F 39 64 205 R

Placer le support de l'appareil de chauffage auxiliaire (1) sur la carrosserie comme indiqué sur le schéma.
Dimension a = 36mm
Marquer les trous (2) sur la carrosserie, les pointer et les réaliser à l'aide d'un foret de 3,5 mm.
Agrandir ensuite les trous à l'aide d'un foret de Ø 9,1 mm.

⚠ Respecter les recommandations concernant le perçage figurant en page 2 des instructions de montage. ◄

F 39 64 206 R

Insérer les écrous à river borgnes M6 dans les trous (1) avant de les fixer à l'aide d'un pince à écrous à river borgnes.

F 39 64 207 R

Mettre en place le support de l'appareil de chauffage auxiliaire (1), puis le fixer au moyen de vis à tête hexagonale M6 x 16 (2) et de rondelles élastiques.

source: www.ow.no

Onderdelen en accessoires Montagehandleiding

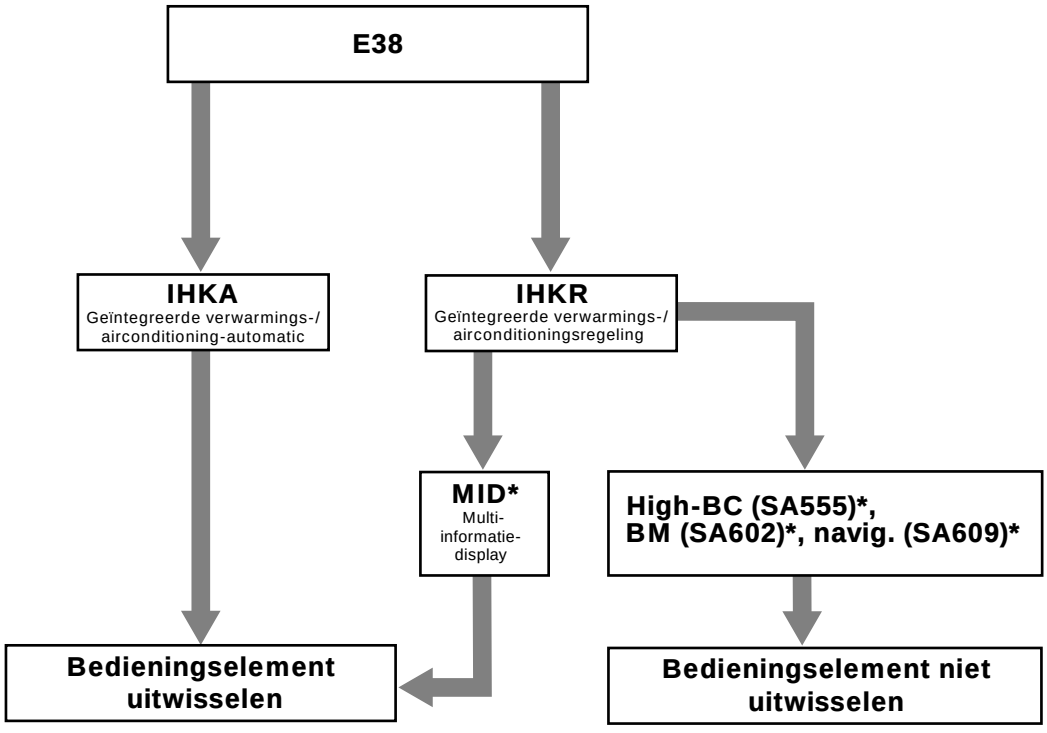
Aanvullend blad bij de Montagehandleiding Parkeerverwarming
BMW 7 serie (E38)
Best.-nr.: 01 29 9 790 438

Let a.u.b. goed op de volgende aanwijzingen
- Lees de montagehandleiding vóór het inbouwen door
- Stel vóór het inbouwen van de parkeerverwarming vast hoe de auto uitgerust is
- Let a.u.b. goed op de verschillende mogelijkheden bij de uitrusting van de auto's, omdat daaruit de kosten voor het naderhand inbouwen resulteren (zie onderstaande matrix)!
- Het naderhand inbouwen van de Original BMW radiografische afstandsbediening is onafhankelijk van de uitrusting van de auto altijd mogelijk! (Onderdeelnummer zie ETK)

Belangrijke aanwijzingen m.b.t. de inbedrijfstelling en het bedrijf
Bij een naderhandse montage is in Duitsland een goedkeuring door de TÜV volgens § 19 (2) StVZO en een registratie in de autopapieren vereist (moet worden betaald)! Daarom moet de montagehandleiding aan de klant worden overhandigd. Is of wordt de auto buiten Duitsland geregistreerd, moeten de betreffende nationale voorschriften worden aangehouden!

Algemene aanwijzingen m.b.t. het bedrijf
De parkeerverwarming verbruikt ongeveer 0,2 l brandstof per half uur looptijd. De hierdoor optredende emissie van uitlaatgassen ligt dankzij de gelijkmatige verbranding ver beneden de wettelijke grenswaarden voor uitlaatgassen.

Door het bedrijf van de parkeerverwarming wordt de auto-accu belast. Om startproblemen te vermijden en het boordnet te stabiliseren raden wij u aan de auto gedurende het gebruik van de parkeerverwarming voldoende te bewegen zodat de accu altijd voldoende geladen is.
(Aanbeveling: 30 min. parkeerverwarming = 30 min. rijden)
Buiten het verwarmingsseizoen moet het verwarmingsapparaat bij koude motor om de 4 weken in bedrijf worden genomen om startmoeilijkheden aan het begin van de volgende verwarmingsperiode te vermijden (zie ook BMW bedrijfshandleiding).



F 38 64 106 R

*Parkeerventilatie inbegrepen

source: www.ow.no

De montagestap F 36 64 057 verandert als volgt:

F 39 64 208 R

Flexibele uitlaatgasleiding (1) met buisklemmen (2) op de drager van het verwarmingsapparaat en op de geluiddemper (4) bevestigen. Geluiddemper (4) zo uitlijnen dat er geen ccontact met de carrosserie mogelijk is.

Boorgaten van de beide bevestigingsstrips (5) op de bodemplaat overbrengen en van een centergat voorzien.

⚠ Radiokabelbundel in de buurt van de nog aan te brengen boorgaten in het interieur optillen en tegen beschadigingen beschermen. Let op de booraanwijzingen op blz. 2 van de montagehandleiding. ◄

Bodemplaat op de plaatsen met centergat met een spiraalboor 3,5mm doorboren.

Boorgat voor de bevestigingsstrip van de uitlaatgasleiding tot de voor de blindklinknagelmoer M6 benodigde doorsnede opboren (normaal 9,1mm).

Boorgat voor de bevestigingsstrip van de geluiddemper (4) tot 6,5mm opboren.

Blindklinknagelmoer M6 in het boorgat voor de bevestigingsstrip van de uitlaatgasleiding plaatsen en met de blindklinknagelmoertang bevestigen.

Afstandselement (3) met zeskantschroef M6x16mm (6) en veerring (vanuit het interieur) op de bodemplaat bevestigen.

▷ Afstandselement, indien nodig, een beetje afslijpen om de schuinheid van de autobodem te compenseren. ◄

Geluiddemper (4) met zeskantschroef M6x16mm (6) op het afstandselement (3) bevestigen.
Uitlaatgasleiding met met zeskantschroef M6x16mm (6) en veerring op de bodemplaat bevestigen.

▷ Boorgaten van binnen uit met carrosserie-afdichtingsmassa afdichten. ◄

De montagestappen F39 64 070 tot F 39 64 072 veranderen als volgt:

F 39 64 205 R

Houder voor parkeerverwarmingsapparaat (1) zoals afgebeeld tegen de carrosserie aan houden.
Maat a = 36mm
Boorgaten (2) op de carrosserie overbrengen, van een centergat voorzien en met spiraalboor 3,5mm voorboren.
Boorgaten vervolgens met spiraalboor Ø 9,1mm opboren.

⚠ Let op de booraanwijzingen op blz. 2 van de montagehandleiding. ◄

F 39 64 206 R

Blindklinknagelmoeren M6 in de boorgaten (1) plaatsen en met blindklinknagelmoertang vastnieten.

F 39 64 207 R

Houder voor parkeerverwarmingsapparaat (1) aanbrengen en met zeskantschroeven M6x16 (2) en veerringen bevestigen.

source: www.ow.no

Delar och tillbehör
Monteringsanvisning

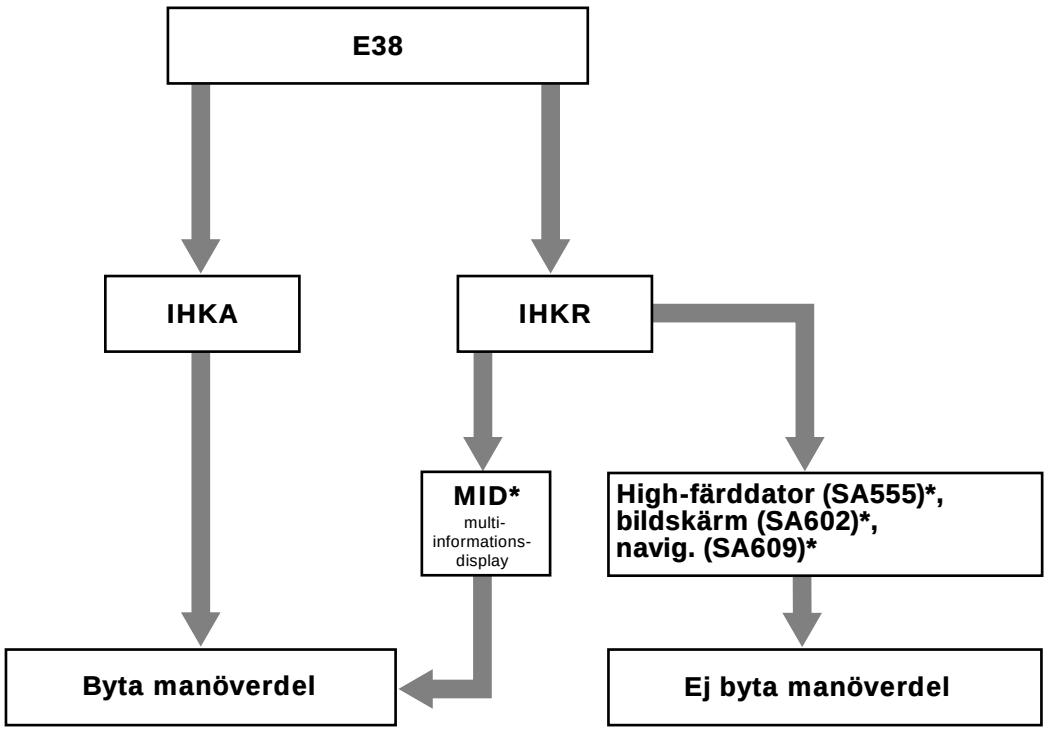
Tilläggsblad till monteringsanvisning kupévärmare
BMW 7 serien (E38)
Best.nr 01 29 9 790 438

Observera följande instruktioner
- Läs igenom monteringsanvisningen före monteringen
- Ta reda på vilken utrustning som finns i bilen före monteringen
- Observera att det finns olika möjligheter att utrusta bilen, och att kostnaderna varierar beroende på vilken variant som väljs (se figuren nedan).
- Original BMW fjärrkontroll kan alltid eftermonteras, oberoende av vilken utrustning som finns i bilen (art.nr se reservdelskatalogen).

Viktig information om idrifttagning och drift
Vid eftermontering skall man i Tyskland göra en TÜV-besiktning enligt § 19 (2) i den tyska fordonsförordningen, samt föra in uppgifterna i fordonets registreringsbevis (mot kostnad). Överlämna monteringsanvisningen till kunden. Om bilen godkänns för användning utanför Tyskland skall lagstiftningen i detta land följas.

Allmänna instruktioner om driften
Kupévärmaren förbrukar ca 0,2 liter bränsle per 0,5 driftstimmar. Halten avgaser som släpps ut ligger långt under de lagstadgade avgasgränsvärdena till följd av den jämna förbränningen.

Bilens batteri belastas vid driften av kupévärmaren. För att undvika startproblem och stabilisera elsystemet bör bilen köras i tillräcklig utsträckning under den period då kupévärmaren används, så att batteriet alltid är tillräckligt laddat.
(Rekommendation: 30 min kupévärmardrift = 30 min körning).
Under sommaren bör värmeaggregatet användas med kall motor i tio minuter var fjärde vecka, för att undvika startproblem vid början av nästa värmeperiod (se även BMW bruksanvisning).



F 38 64 106 R

* Innehåller kupéventilation

source: www.ow.no

Arbetsmoment F 36 64 057 skall ändras på följande sätt:

F 39 64 208 R

Fäst avgasflexröret (1) med rörklämmor (2) i värmeaggregatets hållare och i ljuddämparen (4). Rikta ljuddämparen (4) så att den inte rör vid karossen.

Överför borrhålen på de båda fästöglorna (5) till golvplåten och körna dem.

Lyft upp radions kabelstam vid borrhålen i kupén, så att de inte skadas vid borrningen. Följ borrinstruktionerna på sidan 2 i monteringsanvisningen. ◄

Borra genom golvplåten på de körnade ställena med spiralborr 3,5 mm.

Borra upp borrhålet till fästöglan på avgasröret till det diametermått som krävs för blindnitmuttrarna M6 (normalt 9,1 mm).

Borra upp borrhålet för fästöglan på ljuddämparen (4) till 6,5 mm.

Sätt i blindnitmuttern M6 i borrhålet för fästöglan på avgasröret och fäst den med blindnitmuttertången.

Fäst distansstycket (3) med sexkantskruven M6x16 mm (6) och fjäderbrickan (från kupén) i golvplåten.

Slipa ev. distansstycket något för att utjämna det sneda golvet i bilen. ◄

Fäst ljuddämparen (4) med sexkantskruven M6x16 mm (6) i distansstycket (3).
Fäst avgasröret med sexkantskruven M6x16 (6) och fjäderbrickan i golvplåten.

Täta borrhålen inifrån med karosstätningsmassa. ◄

Arbetsmoment F 39 64 070 till F 39 64 072 skall ändras på följande sätt:

F 39 64 205 R

Placera hållaren till kupévärmaren (1) på karossen såsom visas i figuren.
Mått a = 36mm
Överför borrhålen (2) till karossen, körna dem och förborra med spiralborr 3,5 mm. Utvidga sedan borrhålen med en spiralborr till Ø 9,1 mm.

Följ borrinstruktionerna på sidan 2 i monteringsanvisningen. ◄

F 39 64 206 R

Sätt i blindnitmuttrarna M6 i borrhålen och fäst dem med blindnitmuttertången.

F 39 64 207 R

Sätt i hållaren till kupévärmaren (1) och fäst den med sexkantskruvar M6x16 (2) och fjäderbrickor.

source: www.ow.no

Ricambi e accessori
Istruzioni per il montaggio

Supplemento alle istruzioni per il montaggio
Riscaldamento a vettura ferma
BMW Serie 7 (E38)
Nr. d'ordine: 01 29 9 790 438

Osservare assolutamente le avvertenze che seguono

- Prima di procedere al montaggio leggere attentamente le istruzioni per il montaggio.
- Prima di procedere al montaggio del sistema di riscaldamento a vettura ferma è necessario chiarire il tipo di equipaggiamento di cui dispone la vettura.
- Tenere conto assolutamente delle diverse possibilità di equipaggiamento delle vetture, in quanto da ciò derivano i costi per il montaggio a posteriori (vedi schema qui sotto)!
- Il montaggio a posteriori del telecomando Original BMW non dipende dall'equipaggiamento della vettura ed è sempre possibile! (per il Nr. art. vedi Catalogo elettronico dei ricambi (ETK))

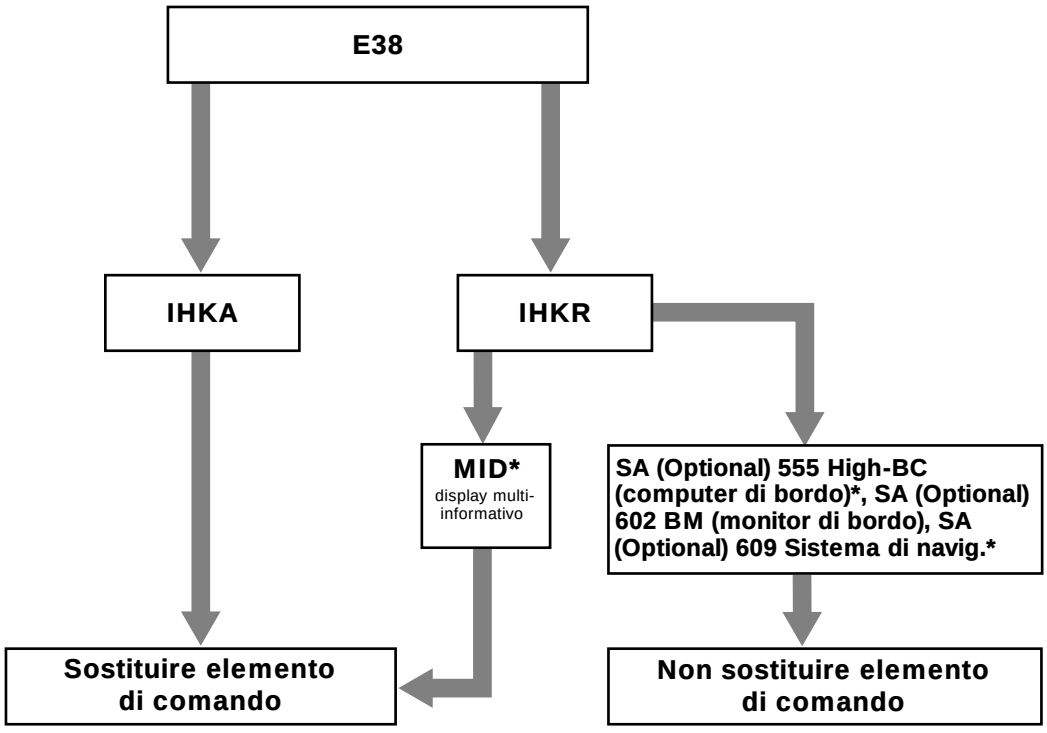
Avvertenze importanti per la messa in esercizio e per il funzionamento

In caso di montaggio a posteriori, nella Repubblica Federale Tedesca è richiesto un collaudo in conformità all'Art. 19 (2) del Regolamento sull'immatricolazione (StVZO) e una registrazione sul libretto della vettura (soggetto a tasse!). Al cliente vanno consegnate le istruzioni di montaggio. Se la vettura è o verrà omologata al di fuori della Repubblica Federale Tedesca, si devono osservare le prescrizioni nazionali dei rispettivi paesi!

Avvertenze generali per il funzionamento

Il riscaldamento a vettura ferma consuma circa 0,2 litri di carburante per ogni mezz'ora di funzionamento. L'emissione di gas che ne consegue, data l'uniformità della combustione, risulta molto al di sotto dei valori limite legali indicati per i gas di scarico.

Durante il funzionamento del riscaldamento a vettura ferma la batteria della vettura viene sottoposta a carico. Per evitare problemi di avviamento e per stabilizzare la rete di bordo, consigliamo di muovere la vettura sufficientemente durante la fase di utilizzo del riscaldamento a vettura ferma, in modo che la batteria rimanga sempre in una condizione di carica sufficiente.
(Suggerimento: 30 minuti di esercizio riscaldamento a vettura ferma = 30 minuti esercizio su strada).
Nei periodi in cui non si usa il riscaldamento, il riscaldatore deve essere messo in funzione a motore freddo ogni 4 settimane per 10 minuti, onde evitare difficoltà di avviamento all'inizio del periodo d'uso del riscaldamento (vedi anche istruzioni d'uso BMW).



F 38 64 106 R

*compresa aerazione a vettura ferma

Nr. d'ordine: 01 29 9 410 886 XI/97 Printed in Germany

source: www.ow.no

La fase di lavoro F 36 64 057 va modificata come segue:

F 39 64 208 R

Fissare il tubo flessibile dei gas di scarico (1) con fascette (2) sul supporto del riscaldatore e sulla marmitta di scarico (4). Allineare la marmitta di scarico (4) in modo che non tocchi la carrozzeria.

Riportare e bulinare i fori delle due stecche di sostegno (5) sulla lamiera del pavimento.

Sollevare il pettine del cavo dell'autoradio nella zona dei fori da praticare nell'abitacolo e proteggerlo da danneggiamenti.
Osservare le avvertenze per la foratura riportate alla pagina 2 delle istruzioni per il montaggio. ◄

Forare la lamiera del pavimento nei punti bulinati con punta elicoidale da 3,5 mm.

Allargare il foro della stecca di sostegno del tubo dei gas di scarico portandolo al diametro necessario per i dadi dei rivetti ciechi M6 (normalmente 9,1 mm).

Allargare il foro della stecca di sostegno della marmitta di scarico (4) a 6,5 mm.

Inserire il dado per rivetto cieco M6 nel foro della stecca di sostegno del tubo dei gas di scarico e fissarlo con la pinza per dadi per rivetti ciechi.

Fissare il distanziatore (3) sulla lamiera del pavimento con vite ad esagono cavo M6x16 mm (6) e rondella (dall'interno dell'abitacolo verso l'esterno).

Rettificare leggermente il distanziatore per compensare l'eventuale inclinazione del pavimento della vettura. ◄

Fissare la marmitta di scarico (4) al distanziatore (3) con vite ad esagono cavo M6x16 mm (6).
Fissare il tubo dei gas di scarico alla lamiera del pavimento con vite ad esagono cavo M6x16 mm (6) e rondella.

Ermetizzare i fori dall'interno con mastice per carrozzeria. ◄

Le fasi di lavoro da F 39 64 070 a 39 64 072 vanno modificate come segue:

F 39 64 205 R

Sistemare il supporto per il riscaldatore (1) sulla carrozzeria come illustrato in figura.
Misura a = 36mm
Riportare sulla carrozzeria, bulinare e sgrossare al trapano con una punta elicoidale da 3,5 mm i fori (2). Infine allargare i fori con la punta elicoidale da 9,1 mm.

Osservare le avvertenze per la foratura riportate alla pagina 2 delle istruzioni per il montaggio ◄

F 39 64 206 R

Infilare i dadi per rivetti ciechi M6 nei fori (1) e inchiodarli con la pinza per dadi di rivetti ciechi.

F 39 64 207 R

Sistemare il supporto per il riscaldatore (1) e fissarlo con viti ad esagono cavo M6x16 mm (2) e rondelle.

source: www.ow.no

Piezas y accesorios
Instrucciones de montaje

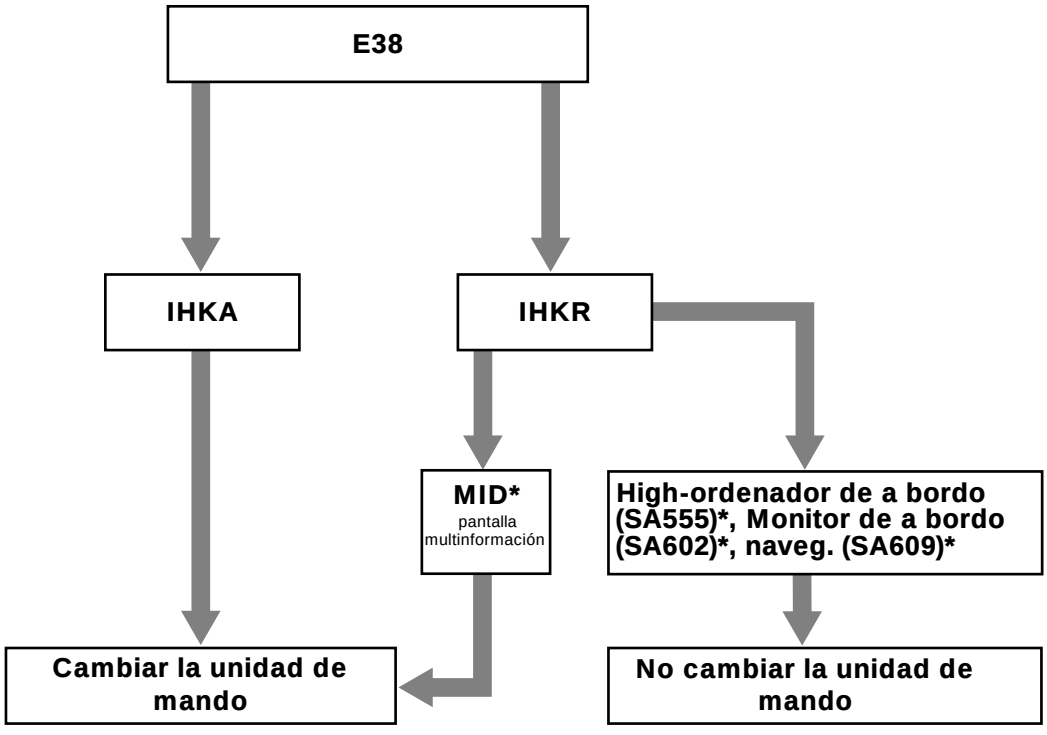
Hoja suplementaria para las instrucciones de montaje de la calefacción estática
BMW Serie 7 (E38)
Nº de Pieza: 01 29 9 790 438

Rogamos observe necesariamente las siguientes indicaciones
- Lea atentamente las instrucciones de montaje antes de proceder al montaje.
- Cerciórese antes de proceder al montaje de la calefacción estática, cómo está equipado el automóvil.
- ¡Tenga en cuenta necesariamente las distintas posibilidades de equipamiento de los automóviles ya que podrían producirse costes en cuanto a equipamiento posterior (véase matriz más abajo)!
- ¡El equipamiento posterior del mando a distancia Original BMW, independientemente del equipamiento del automóvil, es siempre posible (Para nº de pieza véase el catálogo de piezas de recambio)

Indicaciones importantes para la puesta en marcha y el servicio
En la República Federal de Alemania es necesario en los equipamientos posteriores realizar la revisión a través del TÜV en los términos del § 19 (2) del StVZO y una inclusión en la documentación del vehículo (costes obligatorios). Las instrucciones de montaje deben entregarse además al cliente. En caso de que el automóvil se hiciera entrega fuera de la República Federal de Alemania, deberán tenerse en cuenta las prescripciones legales propias de cada país.

Indicaciones generales respecto al servicio
La calefacción estática precisa aprox. 0,2 l. de combustible por cada media hora de tiempo de recorrido. La emisión de escape de gases en base a la combustión homogénea que se produce queda muy por debajo de los valores de límite legal de emisión de gases.

Debido al funcionamiento o servicio de la calefacción estática la batería del automóvil se somete a esfuerzo. Para evitar problemas de arranque y mantener la estabilización de la red de a bordo recomendamos mover el automóvil lo suficiente mientras tiene lugar la fase de utilización de la calefacción estática para que la batería siempre mantenga un estado suficiente de carga. (Recomendación: 30 min. de funcionamiento de calefacción estática = 30 min. de funcionamiento o servicio de marcha) En las épocas en que la calefacción no es utilizada debe ponerse en marcha el aparato calefactor con el motor frío cada 4 semanas por un espacio de tiempo de 10 min. para evitar problemas en el arranque cuando se inicie de nuevo el período en que se vaya a utilizar la calefacción (véanse también las instrucciones de servicio BMW)



F 38 64 106 R

*Ventilación estática incluida

Nº de Pieza 01 29 9 410 886 XI/97 Printed in Germany

source: www.ow.no

El paso de trabajo F 36 64 057 se modifica de la siguiente forma:

F 39 64 208 R

Fijar el tubo flexible de salida de gases (1) con abrazaderas para tubo (2) al soporte del aparato calefactor y al silenciador (4).
Nivelar el silenciador (4) de tal forma que toque o roce la carrocería.

Realizar las perforaciones de las dos lengüetas de sujeción (5) sobre la chapa de fondo y marcar con punzón.


Levantar el arnés de cables de la radio en la zona dónde van a realizarse las perforaciones en el habitáculo interior y evitar que queden dañadas. Tenga en cuenta las indicaciones para el taladro en la página 2 de las instrucciones de montaje. ◄

Taladrar la chapa de fondo en los puntos marcados con punzón con una broca 3,5 mm.

Ampliar la perforación para la lengüeta de sujeción del tubo de escape al diámetro necesario (normal 9,1 mm) para el remache M6.

Ampliar la perforación a 6,5 mm para la lengüeta de sujeción del silenciador (4).

Insertar el remache M6 en la perforación para la lengüeta de sujeción del tubo de escape y fijarla con una remachadora.

Fijar la pieza distanciadora (3) con un tornillo hexagonal M6x16 mm (6) y una arandela elástica (desde el habitáculo interior) a la chapa de fondo.


Lijar en caso necesario la pieza distanciadora para igualar las líneas inclinadas del fondo del automóvil. ◄

Fijar el silenciador de ruidos (4) con un tornillo hexagonal M6x16 mm (6) a la pieza distanciadora (3).
Fijar el tubo de escape con un tornillo hexagonal M6x16 (6) y una arandela elástica a la chapa de fondo.


Obturar las perforaciones desde el interior con masa obturadora para carrocerías. ◄

Los pasos de trabajo F 39 64 070 hasta F 39 64 072 se modifican de la siguiente forma:

F 39 64 205 R

Asentar el soporte para el aparato de la calefacción estática (1) en la carrocería, tal y como se muestra en la ilustración.
Medida a = 36mm
Realizar las perforaciones (2) en la carrocería, marcar con punzón y taladrar previamente con una broca 3,5 mm. Ampliar finalmente las perforaciones con una broca a Ø 9,1 mm.


Observe las instrucciones para el taladro en la página 2 de las instrucciones de montaje. ◄

F 39 64 206 R

Insertar los remaches M6 en las perforaciones (1) y remachar con una remachadora.

F 39 64 207 R

Asentar el soporte para el aparato de la calefacción estática (1) y fijar con unos tornillos hexagonales M6x16 (2) y una abrazaderas elásticas.

source: www.ow.no

Peças e Acessórios
Instruções de Montagem

Adicional às instruções de montagem do aquecimento em parado/ventilação em parado
Modelos BMW, Série 7 (E38)
Referência 01 29 9 790 438

Tenha sempre em atenção as instruções que se seguem

- Leia sempre atentamente as instruções de montagem antes de proceder à montagem do equipamento.
- Verifique sempre, antes de proceder à montagem do aquecimento em parado/ventilação em parado, qual o equipamento de que o veículo dispõe.
- Tenha sempre obrigatoriamente em atenção as diversas possibilidades de equipamento do veículo, na medida em que os custos inerentes ao equipamento posterior dependem delas (vide o esquema apresentado abaixo).
- Independentemente do equipamento de que o veículo disponha, o comando à distância Original BMW pode ser sempre montado no veículo (consulte o catálogo de componentes ETK para se inteirar da respectiva referência).

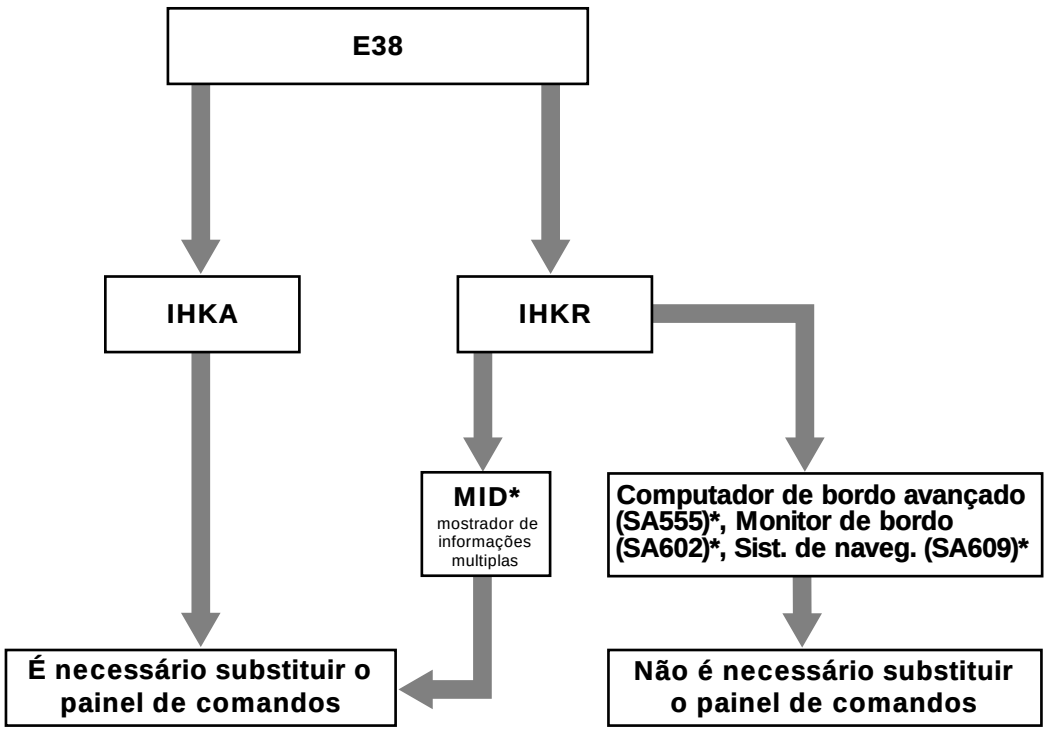
Notas importantes relativas à colocação em funcionamento e à operação

Na Alemanha, e de acordo com o disposto no número 2 do artigo 19º da lei respeitante à admissão à circulação do tráfego rodoviário, sempre que o aquecimento em parado seja montado posteriormente, deverá o mesmo ser submetido a uma inspecção e a alteração do veículo deverá ser registada nos respectivos documentos (implica custos). Para tal, as respectivas instruções de montagem deverão ser entregues ao cliente. Sempre que o veículo esteja autorizado a circular ou se pretenda que o veículo venha a ser autorizado a circular fora da Alemanha, dever-se-ão cumprir a legislação e os regulamentos em vigor no país em causa.

Informações gerais relativas à operação

O aquecimento em parado consome cerca de 0,2 l de combustível por hora de funcionamento. Devido à combustão regular, os valores relativos à emissão de gases de escape resultantes da operação do aquecimento em parado são muito inferiores ao valores limite para a emissão de gases de escape.

A operação do aquecimento em parado implica uma sobrecarga para a bateria do veículo. A fim de evitar problemas de arranque e de assegurar uma estabilização da rede de bordo, recomendamos que o veículo seja suficientemente movimentado durante a fase de operação do aquecimento em parado, de modo a que a bateria disponha sempre de carga suficiente. (A nossa recomendação: 30 minutos de operação do aquecimento em parado = 30 minutos de utilização do veículo em deslocação).
Fora da época de utilização do aquecim., este deve ser ligado com o motor frio, de 4 em 4 semanas, durante 10 min., de forma a evitar dificuldades de arranque no início da estação fria (consulte também o Manual de Instruções BMW).



*Inclui o aquecimento em parado

F 38 64 106 R

Referência 01 29 9 410 886 XI/97 Printed in Germany

source: www.ow.no

A operação F 36 64 057 sofre a seguinte alteração:

F 39 64 208 R

Prenda o tubo flexível de escape (1) com braçadeiras para tubos (2) ao suporte do aparelho de aquecimento e ao silenciador (4).
Alinhe o silenciador (4) de modo a que não fique encostado à carroçaria.

Transponha os furos existentes nas duas linguetas de fixação (5) para a chapa do fundo e marque-os com um punção.

Erga a cablagem do radio na zona onde deverão ser abertos os furos no habitáculo a fim de, desta forma, a proteger contra eventuais danos.
Siga as instruções de perfuração da página 2. ◄

Servindo-se da broca helicoidal, abra os furos nos locais marcados de modo a ficarem com um diâmetro de 3,5 mm.

Alargue o furo destinado à lingueta de fixação do tubo de escape de modo a ficar com o diâmetro necessário para a porca para rebites cegos M6 (regra geral este diâmetro corresponde a 9,1 mm).

Alargue o furo para a lingueta de fixação do silenciador (4) de modo a ficar com um diâmetro de 6,5 mm.

Introduza a porca para rebites cegos M6 no furo para a lingueta de fixação do tubo de escape e aperte-a com o alicate para porcas para rebites cegos.

Prenda a peça de distanciamento (3) com o parafuso de cabeça sextavada M 6 x 16 mm (6) e a arruela elástica (do habitáculo para fora) à chapa de fundo.

Se necessário, rectifique um pouco a peça de distanciamento a fim de compensar a inclinação do fundo do veículo. ◄

Prenda o silenciador (4) à peça de distanciamento (3) com o parafuso de cabeça sextavada M6x16mm (6).
Fixe o tubo de escape com o parafuso de cabeça sextavada M6x16 (6) e a arruela elástica à chapa de fundo.

Vede os furos, de dentro para fora, com massa isoladora especial para carroçarias. ◄

As operações F 39 64 070 a F 39 64 072 sofrem as seguintes alterações:

F 39 64 205 R

Seguindo as instruções da figura, encoste o suporte do aparelho do aquecimento em parado (1) à carroçaria.
Dimensão a = 36mm
Transponha os furos (2) para a carroçaria, marque-os com um punção e abra-os com a broca helicoidal de modo a ficarem com um diâmetro de 3,5 mm. Em seguida, alargue os furos com a broca helicoidal de modo a fiarem com um diâmetro de 9,1 mm.

Siga as instruções de perfuração apresentadas na página 2. ◄

F 39 64 206 R

Introduza as porcas para rebites cegos M6 nos furos (1) e aperte-as com o alicate especial para porcas para rebites cegos.

F 39 64 207 R

Coloque o suporte do aparelho do aquecimento em parado (1) na respectiva posição e fixe-o com os parafusos de cabeça sextavada M 6 x 16 (2) e as arruelas elásticas.

source: www.ow.no